

**交通部公路總局西部濱海公路北區臨時工程處
淡江大橋及其連絡道路新建工程(第3標)
補充測量、地質探查、設計、監造(含碳足跡盤查輔導及查證)等委託
服務工作**

**Construction of Danjiang Bridge and Connecting Road Network (Tender 3)
Supplementary Survey, Geological Investigation, Design, Construction Supervision
(Including Guidance and Verification on Carbon Footprint Reporting)**

國際競圖RFI (Request for Information)受諮詢問題與答覆內容一覽表

<以下回復為目前規畫，實際仍以公告之招標文件內容為準>

**<The following answers are based on the currently drafting plan. Subject to the
announced tender documentation>**

編號 No.	受諮詢問題 Questions	回復 Answers
1	<p>1. As to two staged jury process, we were noted that the jury session of stage 1 and 2 will take approx. 3 months for each and the winning tenderer will be selected in Aug., '15. 兩個階段性評選的過程中，我們注意到，第1和2階段評選會議將各需要約3個月，優勝廠商將在8月15日確定。</p> <p>(a) In view of its indicative time schedule, would you please advise us when its tender announcement and its pre-tender meeting being estimated to be made. 依據時間表，請告知何時進行招標公告和標前會議。</p> <p>(b) How long will it be given for the combined tender preparation (Stage1/Bridge profile and Stage 2/Procurement) ? 投標準備可以有多久時間 (第1階段橋型和第2階段採購) ?</p> <p>2. Are there any local preference in its evaluation? 評選時是否對於在地廠商有優先條件?</p> <p>3. Is it possible for us to have a meeting with you to present our capability in advance</p>	<p>1. 本案並無標前會議，招標文件已於104(2015年)年2月17日公告，資格標之等標期，請詳招標文件規定。</p> <p>2. 依據淡江大橋及其連絡道路規劃環境影響差異分析報告內容，有關主橋之型式、外觀及意涵，需成立橋型評選委員會審查，本案設計注意事項，請參閱招標文件之「技術服務工作說明書」。</p> <p>3. 本案採國際競圖已完成5場招商說明會，並無本地優先之限制。</p> <p>1. There is no pre-tender meeting for this project. The tender documentation has been announced on Feb. 17th, 2015. For the time-limits for submission of qualification, please refer to announced tender documentation.</p> <p>2. In accordance with the report of differential environment impact assessment of Danjiang Bridge, a bridge profile evaluation committee will be established to decide the bridge design. For the special tender notice, please refer to Technical Service Brief of tender documentation.</p> <p>3. Until today, the Entity has conducted 5 conferences. There is no preference for local tenderer.</p>

編號 No.	受諮詢問題 Questions	回復 Answers
	<p>and also grasp its comprehensive situation even before its tender? 是否有機會與主辦單位見面，簡報我們的能力，在投標前也讓我們掌握招標整體情況？</p>	
2	<p>1. According to the RFP document, Section 14.1, the member in one joint tendering team can neither submit another tender documentation nor be a member of another joint tendering team or subcontractor of the same procurement. Also in Section 24.4, one tenderer can only submit one tender documentation for the same procurement project. Two or more branches of the same tenderer or the tenderer and its branches cannot respectively submit different Tender documentation for the same procurement. We feel that these requirements could severely limit the number of creative proposals submitted for this project, and would recommend revising these criteria to allow different subsidiaries of the same company to participate this competition. 根據RFP文檔，第14.1節，在一個共同投標團隊成員既不能再次提交投標文件，也不能成為另一個共同投標團隊相同的採購或分包商成員。此外，在第24.4節，同一廠商只能提交一份投標文件。對於同一採購相同的招標人或者招標人及其分支機構的兩個或兩個以上的分支機構不能分別提出不同的招標文件。我們認為，這些要求可能會嚴重限制了創意提案的數量，並建議修訂這些標準，允許同公司的不同子公司參加本次比賽。</p> <p>2. According to the Brief for the Danjian Bridge International Competition, each of the Shortlisted Tenderers, except for the contract awarded tenderer, shall be awarded a prize of NT\$2,000,000. (Approximately US\$66,000. Before ROC tax deduction). In order to attract more</p>	<p>1. 投標須知14.1節之規定，係依據我國法令【共同投標辦法】第7條等規定辦理；投標須知24.4節之規定，係依據我國法令【政府採購法施行細則】第33條等規定辦理。</p> <p>2. 國際競圖獎勵金之額度，係考量工程規模並在本案預算額度內之最大誠意。</p> <p>1. Referring to the requirement of 14.1, it is in accordance with article 7 of Regulations for Joint Tendering and referring to the requirement of 24.4, it is in accordance with article 33 of Enforcement Rules of the Government Procurement Act.</p> <p>2. The award prize is allocated based on the total budget of this project. The Entity has done its best to demonstrate its sincerity.</p>

編號 No.	受諮詢問題 Questions	回復 Answers
	<p>companies to participate this competition and develop proposals with good quality, We recommend increasing the prize awarded for each shortlisted tenderer to US\$150k, which is more appropriate for this type of global design competition.</p> <p>根據淡江大橋橋國際競圖簡報，每個入圍投標廠商，除優先議約廠商外，應授發給新台幣二百萬元的獎金(約合66000美元含稅)。為了吸引更多的公司參與本次大賽，並提出優良品質的服務建議書，我們建議增加發給各投標人入圍美國15萬美元的獎金，將更適合這種類型的全球設計競賽。</p>	
3	<ol style="list-style-type: none"> 1. Can one Sub participates with several Primes? 某一分包商是否可參與數個主投標廠商? 2. One prime can not join other primes unless joint venturing? 某一主投標廠商除了共同投標外，不可以參與其他主投標廠商? 3. Pls send me the official RFP if available, or link for download 請提供正式下載RFP之網址或連結。 4. Doesn't Taiwan Highway Dept of MOTC RFP work like U.S. that a sub can participate in more than one team, unless required by the Prime to be exclusive? 主辦單位是否比照美國的RFP的方式，除非主投標廠商反對，某一分包商可參與多個投標團隊? 5. A Prime or JV team can not work as sub to another prime? 某一主投標廠商或共同投標廠商不能成為其他主投標廠商的分包商? 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 招標文件並未規定分包廠商之資格條件。 2. 每一個共同投標廠商只能參與一個投標團隊。 3. 本案招標文件已於104(2015年)年2月17日公告，有投標意願廠商可至我國政府電子採購網(網址http://web.pcc.gov.tw/)領標或本案競圖網站 www.DJcomp.com.tw 下載招標文件。 4. 招標文件並未規定分包廠商之資格條件。 5. 招標文件並未規定某團隊之分包廠商參與其他共同投標團隊之投標行為。 <ol style="list-style-type: none"> 1. The qualification of sub-tenderer is not required in tender documentation. 2. One joint tendering member can participate in one tendering team only. 3. The tender documentation has been announced on Feb. 17th, 2015. Any interested tenderer, please visit Government E-procurement System or www.DJcomp.com.tw to download tender documentation. 4. The qualification of sub-tenderer is not required in tender documentation. 5. In tender documentation, there is no

編號 No.	受諮詢問題 Questions	回復 Answers
		limitation for a sub-tenderer to participate in the other tendering team.
4	<p>In regard to insurance requirement for the Joint Venture (J.V.) Company, if each entity of J.V. team needs to separately meet the insurance requirement? Would it be acceptable if the J.V. Company acts as one entity to meet the required insurance as stipulated in the RFP?</p> <p>是否共同投標團隊中的每個成員都必須分別滿足保險需求？是否可以接受，以共同投標團隊作為一個實體，以滿足RFP規定所需的保險？</p>	<p>契約係針對共同投標團隊簽訂，由團隊完成投保(非分別投保)。</p> <p>The contract shall be signed by all of the joint tendering members. The insurance shall be obtained based on the joint tender team (not obtained individually)</p>
5	<p>1. On the competition website, we cannot find a description or list of the submittal requirements for Phase One. Is that available now, and if so, where can we find it? If not, when will it be announced?</p> <p>在競圖網站，我們無法找到的第一階段要求提交的文件列表。如果有，我們在哪裡可以找到它？如果沒有，何時會公佈？</p> <p>2. We registered to attend the San Francisco conference. Is that the same as registering officially for the competition? If not, how does one or a team register for the competition?</p> <p>我們已註冊參加舊金山招商說明會。正式參與競圖時是否需同樣的註冊手續？如果不須要，要如何報名參加競圖？</p> <p>3. Can we get a list of the attendees at each of the competition conferences around the world (Tokyo, San Francisco, Taipei, etc.)?</p> <p>我們是否可以得到一份參加競圖招商說明會廠商的清單？</p> <p>4. How was the December 25 email outreach list of architectural and engineering designers compiled, in other words, what were the criteria for assembling the</p>	<p>1. 本案招標文件已於104(2015年)年2月17日公告，有投標意願廠商可至我國政府電子採購網(網址http://web.pcc.gov.tw/)領標或本案競圖網站 www.DJcomp.com.tw 下載招標文件。</p> <p>2. 參與國際競圖不需辦理註冊。</p> <p>3. 各參加說明會之廠商並無授權，故招標機關不提供參與說明會廠商資料。</p> <p>4. 說明會係採自由報名參加，主辦機關已儘可能通知有興趣參與投標廠商參加說明會。</p> <p>1. The tender documentation has been announced on Feb. 17th, 2015. Any interested tenderer, please visit Government E-procurement System or www.DJcomp.com.tw to download tender documentation.</p> <p>2. It is not required for pre-registration to participate in this competition.</p> <p>3. The participating companies did not authorize the Entity, it is not suitable to provide the name list that participating the conference.</p> <p>4. The conference is opened to all of companies in the world. The Entity shall notice any potential participants to attend</p>

編號 No.	受諮詢問題 Questions	回復 Answers
	<p>invitation list of designers? 在12月25日的電子郵件中，建築和工程設計公司是如何被慮選出來成為推廣的邀請名單，換句話說，邀請對像之標準為何？</p>	<p>the conference.</p>
<p>6</p>	<p>1. How was the December 25 email outreach list of several dozen architectural and engineering designers compiled, in other words, what were the criteria for assembling the Dec. 25 invitation list of designers? 在12月25日的電子郵件中，建築和工程設計公司是如何被慮選出來成為推廣的邀請名單，換句話說，邀請對像之標準為何？</p> <p>2. On the competition website, we cannot find a description or list of the submittal requirements for Phase One. Is that available now, and if so, where can we find it? If not, when will it be announced? 在競圖網站，我們無法找到的第一階段要求提交的文件列表。如果有，我們在哪裡可以找到它？如果沒有，何時會公佈？</p> <p>3. We registered to attend the San Francisco conference. Is that the same as registering officially for the competition? If not, how does one or a team register for the competition? Is there a registration deadline to be an eligible entrant? 我們已註冊參加舊金山招商說明會。正式參與競圖時是否需同樣的註冊手續？如果不須要，要如何報名參加競圖？符合條件的參賽者有否報名截止日期？</p> <p>4. Can we get a list of the attendees at each of the competition conferences around the world (Tokyo, San Francisco, Taipei, etc.)?</p>	<p>1. 說明會係採自由報名參加，主辦機關已儘可能通知有興趣參與投標廠商參加說明會。</p> <p>2. 本案招標文件已於104(2015年)年2月17日公告，有投標意願廠商可至我國政府電子採購網(網址 http://web.pcc.gov.tw/)領標或本案競圖網站www.DJcomp.com.tw 下載招標文件。</p> <p>3. 參與國際競圖不需辦理註冊。</p> <p>4. 說明會係採自由報名參加，主辦機關已儘可能通知有興趣參與投標廠商參加說明會。</p> <p>1. The conference is opened to all of companies in the world. The Entity shall notice any potential participants to attend the conference.</p> <p>2. The tender documentation has been announced on Feb. 17th, 2015. Any interested tenderer, please visit Government E-procurement System or www.DJcomp.com.tw to download tender documentation.</p> <p>3. It is not required for pre-registration to participate in this competition.</p> <p>4. The conference is opened to all of companies in the world. The Entity shall notice any potential participants to attend the conference.</p>

編號 No.	受諮詢問題 Questions	回復 Answers
	我們是否可以得到一份參加競圖招商說明會廠商的清單?	
7	<p>Is it possible to obtain inscription although we missed the conference? Are we still on time? What are the requirements to be accepted? 雖然我們錯過了招商說明會，是否可獲得說明？我們還是可以參加競圖嗎？有什麼要求條件？</p>	<p>本案招標文件已於104(2015年)年2月17日公告，有投標意願廠商可至我國政府電子採購網(網址http://web.pcc.gov.tw/)領標或本案競圖網站www.DJcomp.com.tw 下載招標文件。</p> <p>The tender documentation has been announced on Feb. 17th, 2015. Any interested tenderer, please visit Government E-procurement System or www.DJcomp.com.tw to download tender documentation.</p>
8	<p>1. According to the distributed material, "Awarded Tender shall found branch company in Taiwan." 根據公開資料，“被獲選廠商應在台灣成立分公司。”</p> <p>2. Shall all member of joint tenderer have branch in Taiwan after awarded, not only leading company of joint tenderer? 被獲選共同投標團隊，不僅是代表廠商，所有廠商成員都必須在台灣成立分公司？</p> <p>3. Is "branch" required, not representative office? 必須在台灣成立分公司，非辦事處？</p> <p>4. Is any other registration of services or license required for foreign tender if awarded, other than trade association membership? 若獲選優勝廠商，是否需要任何其他註冊服務或證照，或者需要公會會員等？</p>	<p>1. 外國投標廠商均應於得標後90天以內向中華民國政府辦理分公司登記。</p> <p>2. 得標之共同投標團隊內，任一外國廠商均應於得標後90天以內向中華民國政府辦理分公司登記。</p> <p>3. 外國投標廠商均應於得標後90天以內向中華民國政府辦理分公司登記。</p> <p>4. 依我國法令(例如依「工程技術顧問公司管理條例」第8條第1項規定:「經營工程技術顧問公司，應經主管機關許可，始得申請公司設立或變更登記；經公司設立或變更登記，並向主管機關申請核發領得工程技術顧問公司登記證，及加入工程技術顧問全國商業同業公會或地方同業公會後，始得營業。」)規定，參與技術服務之外國廠商應經由主管機關許可與加入公會後始得營業；本採購案單獨投標之外國廠商須於決標後90天內提出已加入公會會員證，始得營業領取契約價金。</p> <p>1. Within 90 days, the awarded foreign tenderer shall register a branch company in Taiwan (ROC).</p> <p>2. After contract awarded, all of the foreign joint tendering members shall register a branch company in Taiwan (ROC) within 90 days.</p>

編號 No.	受諮詢問題 Questions	回復 Answers
		<p>3. Within 90 days after contract awarded, a foreign tenderer shall register a branch company in Taiwan (ROC).</p> <p>4. In accordance with regulation/laws of ROC (For example: In accordance with article 8.1 of “Act Governing the Administration of Professional Engineering Consulting Firms”: A professional engineering consulting firm shall first obtain permission from the competent authority before being entitled to apply for incorporation or alteration registration. After completing the incorporation or alteration registration, it shall apply to and obtain from the competent authority the registration certificate for professional engineering consulting firm and shall further join the National Association of the Professional Engineering Consulting firms or the local association of the professional engineering consulting firms before starting up business operation), before starting up business operation, a foreign tenderer shall obtain permission from the competent authority. Within 90 days after contract awarded, a single foreign tenderer must submit proof of existing membership at a local trade association in order to practice and receive contract payment.</p>